

P/BVO/ap-5099



QUÆSTUUR - QUESTURE

WETGEVENDE KAMERS
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Examen georganiseerd met het oog op de aanwerving en de samenstelling van
wervingsreserves van attachés-vertalers

De Kamer van volksvertegenwoordigers organiseert een examen met het oog op de aanwerving en de samenstelling van wervingsreserves van attachés-vertalers.

I. TOELAATBAARHEIDSVEREISTEN

De kandidaten moeten :

- 1° burger zijn van de Europese Unie;
- 2° van onberispelijk gedrag zijn;
- 3° de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 4° houder zijn van een in het Nederlands of in het Frans gesteld universitair diploma dat toegang verleent tot functies van niveau 1.

De taal van het diploma bepaalt de taalrol waartoe de kandidaat behoort.

De laatstejaarsstudenten worden eveneens toegelaten, op voorwaarde dat ze bij een eventuele indiensttreding het vereiste diploma hebben behaald.

Worden eveneens aanvaard : in het buitenland behaalde diploma's of studiegetuigschriften die, krachtens internationale overeenkomsten of verdragen of in toepassing van de wet of het decreet, als gelijkwaardig worden verklaard met de voornoemde diploma's, alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de procedure die in hoofdstuk II van de bijlage bij het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel wordt beschreven, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen erkenningsstelsel van diploma's in aanmerking worden genomen.

Aan deze vereisten moet zijn voldaan op de datum van de afsluiting van de inschrijvingen, namelijk 14 april 2017.

II. EXAMENPROGRAMMA

1. Test betreffende de talenkennis :

Aan de kandidaten worden twee teksten voorgelegd, één in het Frans en één in het Nederlands, waarin woorden ontbreken.

Uit een bijbehorende lijst moeten de kandidaten de ontbrekende woorden kiezen en op de juiste plaats zetten, met de correcte grammaticale overeenstemming.

Gelet op de context kan elk woord slechts op één plaats worden ingelast.

Vereist minimum : 5/10 voor elke taal.

Enkel de eerste 100 laureaten per taalrol worden tot de tweede proef toegelaten.

2. Vertaalproef :

- Vertaling van de tweede taal naar de moedertaal van uittreksels uit toelichtingen bij wetsvoorstellen, uit verslagen van parlementaire commissies, uit het Beknopt Verslag en uit schriftelijke parlementaire vragen (ongeveer 90 regels).

Vereist minimum : 50/100.

- Vertaling van de moedertaal naar de tweede taal van soortgelijke uittreksels (ongeveer 30 regels).

Vereist minimum : 25/50.

3. Maturiteitsproef :

Samenvatting in de moedertaal van en kritisch commentaar in de tweede taal op een lezing van twintig 20 minuten gehouden in de moedertaal over een onderwerp van algemeen belang op het niveau van het hoger onderwijs.

Dit examenonderdeel heeft tot doel de zin voor synthese en voor kritiek bij de kandidaten te doen uitkomen. Het te leveren werk moet dus uit twee onderscheiden delen bestaan :

- a) een samenvatting, in doorlopende tekst, van de ontwikkelde hoofdgedachten;
- b) een uiteenzetting van de opmerkingen, de persoonlijke overwegingen en eventueel de tegenwerpingen en de kritiek die de kandidaten gepast achten.

Bij de beoordeling wordt voor elk van de twee afzonderlijk beschouwde delen rekening gehouden met de inhoud, de vorm en de spelling.

N.B. Tijdens de voordracht mag de kandidaat geen aantekeningen maken.

Vereist minimum : - 20/40 voor de samenvatting;
 - 20/40 voor het kritisch commentaar.

4. Specifieke proeven :

De kandidaten moeten een stage doorlopen

- in de dienst Vertaling van de Parlementaire Stukken (Nederlandse of Franse afdeling naar gelang hun taalrol)
- en in de dienst Vertaling van de Beknopte Verslagen.

De vertaalwerken moet op PC worden uitgevoerd.

- Bij de dienst Vertaling van de Parlementaire Stukken zullen alle gevraagde vertalingen gebeuren van de tweede taal naar de moedertaal.

Vereist minimum : 100/200

- Bij de dienst Vertaling van de Beknopte Verslagen zal het belangrijkste deel van de gevraagde vertalingen gebeuren van de tweede taal naar de moedertaal en een deel van de vertalingen zal gevraagd worden naar de tweede taal.

Vereist minimum : 75/150 voor de vertalingen van de tweede taal naar de moedertaal
25/50 voor de vertalingen van de moedertaal naar de tweede taal.

5. Interview :

Dit examenonderdeel bestaat uit een gesprek van de hak op de tak in de beide landstalen over diverse onderwerpen. Het is bedoeld om de kandidaten te toetsen op hun denkvermogen en hun algemene ontwikkeling en om hun voorkomen, taalbeheersing, communicatievaardigheid en stressbestendigheid te beoordelen.

Vereist minimum : 20/40.

Elk examenonderdeel geldt als een schifting.

De laureaten die geslaagd zijn voor de stage in de beide vertaaldiensten (Vertaling van de Parlementaire Stukken en Vertaling van de Beknopte Verslagen) worden opgenomen in twee wervingsreserves samengesteld voor elke dienst en kunnen bij een vacante betrekking en bij benoeming toegewezen worden aan de ene of bij de andere dienst.

De laureaten die geslaagd zijn voor de stage in één vertaaldienst worden opgenomen in de wervingsreserve samengesteld voor deze dienst en worden bij een vacante betrekking en bij benoeming toegewezen aan deze dienst.

Indien het echter nodig is, in geval van werkoverlast, worden alle in dienst genomen laureaten principieel verplicht om, ongeacht de reserve(s) waaruit ze komen, hun medewerking te verlenen aan de andere vertaaldienst dan deze waar zij zijn aan toegewezen.

III. WEDDE - LOOPBAAN

De bruto jaarwedde bij het begin van de loopbaan bedraagt, tegen de huidige liquidatiecoëfficiënt, € 48.259,89 à € 64.839,66, volgens de ervaring zoniet volgens de leeftijd van de kandidaat bij de indiensttreding.

De aanwerving geschiedt op proef voor één jaar in de graad van attaché. Na de proeftijd kan een benoeming in vast verband plaatsvinden indien de proeftijd met succes werd beëindigd.

De attaché-vertaler kan in de vlakke loopbaan worden bevorderd tot :

- adjunct-adviseur, na 3 jaar dienst;
- adviseur, na 10 jaar dienst;
- eerste adviseur, na 15 jaar dienst.

De maximum brutowedde op het einde van de loopbaan bedraagt € 122.695,55 per jaar, tegen de huidige liquidatiecoëfficiënt.

IV. PRESTATIES

Het einde van de dagprestaties wordt bepaald volgens de vereisten van de dienst.

V. INSCHRIJVING

De aanvragen met curriculum vitae moeten uiterlijk 14 april 2017 :

- schriftelijk worden gericht aan de dienst Personeel en Sociale Zaken van de Kamer van volksvertegenwoordigers, Examensecretariaat, Paleis der Natie – 1008 Brussel.
- of
- via mail verstuurd worden naar het adres examen@dekamer.be met vermelding van de code "ATV" in het onderwerp van het bericht. Omwille van veiligheidsmaatregelen mogen de bijlagen enkel in de meest recente Office formaten (docx, xlsx,...) of in PDF formaat verstuurd worden.

Het inschrijvingsformulier zal automatisch per post worden toegestuurd aan de kandidaten die aan de deelnemingsvoorwaarden voldoen.

Het examenprogramma kan geraadpleegd worden op de site van de Kamer van volksvertegenwoordigers op volgend adres : www.dekamer.be en de Kamer\Aanwervingen.

Vroegere aanvragen moeten worden hernieuwd.

Tot de selectieproeven worden enkel toegelaten de kandidaten die hun inschrijvingsformulier ingevuld terugsturen, samen met een kopie van hun diploma.

De Kamer van volksvertegenwoordigers selecteert de kandidaten op basis van hun competenties ongeacht de leeftijd, het geslacht, de etnische afkomst, het geloof of de handicap van de kandidaat.